

ملتقى

البرلس الدولي الثالث

The 3rd International Burullus

Symposium

2 0 1 7



تحت رعاية وزير الثقافة
الكاتب الصحفي حلمي النمنم



The International Burullus Symposium is an outside-the-box idea, proving that success needs only a right vision and determination. Salute to Dr. Abdel Wahab Abdel Mohsen who casted the light on the esthetics of his environment where he grew up through an experience that gets brighter year after year. Greetings to all the artists who shared the same belief and freed from the traditional art presentation or observation inside the closed galleries, rather they proceeded with the brilliant side of art for the direct interaction and communication with the society. This Symposium is establishing an inspiring and motivating experience for further similar steps.

Prof. **Khaled Sorour**

Head of Fine Arts Sector

يُعد ملتقى البرلس الدولي فكر خارج الصندوق، جاء ليثبت أن النجاح لا يحتاج في الأصل إلا للرؤية السليمة والإرادة.. تحية للفنان د. عبد الوهاب عبد المحسن الذي استطاع أن يُسلط الضوء على جماليات بيئته التي نشأ بها في تجربة تزداد عامًا بعد عام توهجًا وتألقًا، تحيةً له ولكل الفنانين الذين شاركوه الإيمان بالفكرة، وانطلقوا متحررين من تقليدية تقديم أو مشاهدة الفن داخل القاعات المُغلقة، انطلقوا جميعًا بوجه الفن المُشرق للتواصل والتحاور المباشر مع المجتمع .. الحدث يُرسخ لتجربة ستكون مُلهمة ومحفزة لخطوات مشابهة جديدة .

د.ا/ **خالد سرور**

رئيس قطاع الفنون التشكيلية

Have you tried to give?

Do you believe in giving only for the joy of giving?

That is what we are trying to do in cooperation with real innovators from Egypt and the entire world.

Insufficient are the words when making other people happy, especially the children, our future.

Any plant needs a good growth.

We work with our hearts.

Abdel Wahab Abdel Mohsen

Speech of the President and Founder of the International Burullus

Symposium for Drawing on Walls and Boats

هل جربت أن تعطي ...

هل آمنت بفكرة العطاء فقط من أجل متعة العطاء

هذا ما نحاول أن نفعله ويشاركنا فيه مبدعون حقيقيون من هنا والعالم كله

كل الكلام قليل أمام أن تسعد آخرين وخاصة الأطفال مستقبلنا

يلزم أي غرس إنبات صالح

نعمل بقلوبنا.....

د/ عبد الوهاب عبد المحسن

رئيس مهرجان ومؤسس ملتقى البرلس

لرسم على الحوائط والمراكب

By the end of the ٣rd International Burullus Symposium for Drawing on Walls and Boats, I am overjoyed. We have received all the heaven awards by fulfilling a part of our dream of a peaceful Burullus; we led the way to change and move it forward from the street to the heart of the ordinary man, so he can take his legitimate right of culture, beauty and attention.

I was amazed by the interaction of artists of different nationalities and cultures with the Burullus community with its children and adults through drawing, creating a state of love and friendship that made them listen to us and join us in the dream and drawing, believing that we volunteered for them, so they opened their houses and hearts for us. It was a mutual state of joy and delight.

Artist/ **Eman Ezzat**

Speech of the Commissarie-General of the International Burullu
Symposium for Drawing on Walls and Boats

أشعر بسعادة غامرة مع انتهاء الدورة الثالثة لملتقى البرلس الدولى للرسم على الحوائط والمراكب ، فلقد حصدنا كل جوائز السماء مع تحقق جزء من حلمنا ببرلس آمنة سالمة حملنا راية تغييرها ودفعها إلى التطور من الشارع الى قلب المواطن البسيط ليأخذ حقه المشروع من الثقافة والجمال والاهتمام ، لقد أدهشني تفاعل الفنانين بمختلف الجنسيات والثقافات مع مجتمع البرلس بأطفاله وكباره من خلال فعل الرسم لتنشأ بينهم حالة من الونس والصداقة جعلتهم ينصتون إلينا ويشاركوننا الحلم والرسم ويصدقون أننا قادمون متطوعون من أجلهم ففتحوا لنا بيوتهم وقلوبهم ، لقد كانت حالة متبادلة من إشاعة الفرحة والبهجة .

الفنانة / **إيمان عزت**

قوميسيير عام لملتقى البرلس الدولي
للرسم على الحوائط والمراكب

الفنانون المشاركون بملتقى البرلس الدولي الثالث

Egypt	مصر	Adel Moustafa	عادل مصطفى	Jordan	الأردن	Kamal Abuhlaweh	كمال أبو حلاوة
Egypt	مصر	Abdel Wahab Abdel Mohsen	عبد الوهاب عبد المحسن	Portugal	البرتغال	Paulina Evaristo	بولينا افريستو
Egypt	مصر	Akila Riad	عقيلة رياض	Saudi Arabia	السعودية	Ola Hejazi	علا حجازي
Egypt	مصر	Alaa Abu Alhamad	علاء أبو الحمد	Senegal	السنغال	Adama Boye	أداما بوي
Egypt	مصر	Alaa Awad	علاء عوض	Senegal	السنغال	Aichatou Dieng	عائشة دينج
Egypt	مصر	Ali Hassan	علي حسان	Sudan	السودان	Mutaze Elemam	معتز الإمام
Egypt	مصر	Ali Said	علي سعيد	India	الهند	Poonam Chandrika Tyagi	بونام شانديكرا تاجي
Egypt	مصر	Omar Elfayoumi	عمر الفيومي	India	الهند	Vinay Sharma	فيناي شارما
Egypt	مصر	Omar Toussoun	عمر طوسون	Tunisia	تونس	Hadhami Soltan	حذامي سلطان
Egypt	مصر	Fatma Abd Elrahman	فاطمة عبد الرحمن	Tunisia	تونس	Hoda ogely	هدى عجيلي
Egypt	مصر	Klay Qassem	كلاي قاسم	Serbia	صربيا	Marijana Oro	ماريانا اورو
Egypt	مصر	Mohamed Abou Elwafa	محمد أبو الوفا	North Korea	كوريا الشمالية	Clemens Beungkon Sou	كليمت بينكون سو
Egypt	مصر	Mohamed Banawy	محمد بنوي	Egypt	مصر	Ahmed Abdel Kareem	أحمد عبد الكريم
Egypt	مصر	Mohamed Sabry	محمد صبري	Egypt	مصر	Islam Ibada	إسلام عبادة
Egypt	مصر	Mostafa Issa	مصطفى عيسى	Egypt	مصر	Eman Ezzat	إيمان عزت
Egypt	مصر	Moataz Kamal	معتز كمال	Egypt	مصر	Jameel Shafiq	جميل شفيق
Egypt	مصر	Nazir Tanbouli	نزير طنبولي	Egypt	مصر	Gihan Soliman	جيهان سليمان
Egypt	مصر	Halla Shafey	هالة شافعي	Egypt	مصر	Gehan Fayez	جيهان فايز
Egypt	مصر	Yassin Harraz	ياسين حراز	Egypt	مصر	Riham Elsaadani	ريهام السعدني
Macedonia	مقدونيا	MikicaTrujkanovic	ميكيتكا تروجكانوفيك	Egypt	مصر	Sahar Alamir	سحر الأمير



Kamal Abuhlaweh

The walls are the mirror of the shades, the records of those who have no papers, the solitude of the lover in the desert of night, the diary of the prisoner, the blackboard of the children, the refuge of fear, the crossing of the ravenous thieves, the memory of the place.

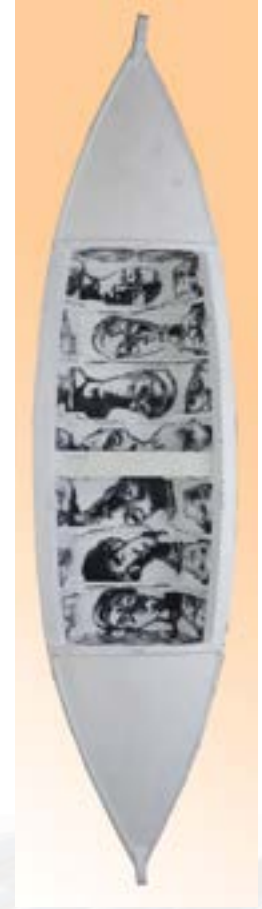
With one color, I created the cover of the story, not to hide the memories, but to be a heading.

My boat...Last time, their feet got wet before swimming. They left the beach in their way to the eternal sea graves. They left the place to see only the blue.

Would the absent who lost his passport and return visa come back?
Their eyes say they got over the idea of return and homecoming.
A terrible silence. Their fate is like many birds that could no longer live in the cage and opened the door, the door of the cage.

كمال أبو حلاوة

الجدران مرآة الظلال .. دفاتر من ليس له أوراق .. عزلة العاشق في زقاق الليل .. مذكرات سجين .. لوح طباشير الأطفال .. لجوء الخوف .. طريق عبور اللصوص الجياع .. ذاكرة المكان .. وأنا بلون أصنع غلاف الرواية ليس كي أخفي الذكريات بل لتكون عنوان مركبي .. ابتلت أقدامهم قبل أن يستحموا في المرة الأخيرة .. ودّعوا الشاطئ في طريقهم لقبور اليم الأبدية ..ودعوا المكان ليبصروا فقط الأزرق .. هل يعود الغائب من فقد جواز السفر وتأشيرة العودة .. في عيونهم تجاوزوا فكرة الوصول والرجوع .. صمت رهيب ومصيرهم كعصافير كثيرة ضاق بها القفص وفتح الباب .. باب القفص.





Paulina Evaristo

Mural

Inner beauty of a woman, love and God.

Boat

The idea of my boat is "a message on a boat", analogous to "a message in a bottle". All can be motive of inspiration in my work.

البرتغال
Portuga



بولينا افريستو

الجدارية

جداريتي بالبرلس تعبر عن جمال المرأة الداخلي وعن الحب والله.

المركب

فكرة مركبي بالبرلس هي «رسالة في مركب»، قياسًا على «رسالة في زجاجة».

يمكن لكل شيء من حولي أن يكون مصدرًا لإلهامي في عملي.

السعودية Saudi Arabia



Ola Hejazi

Love Street

This mural depicts a road, windows, open doors and other closed ones, the morning papers, the vendors, the homeless at the sides of time, waiting for a mother or maybe a lover, a child returning from school, a brother playing at the street, a milk seller, a cat, a bird, yellow, red, green, a tree, the scent of the tales in a cup of coffee, a rooster waking up before the dream, the sun, a song and staying up late, moving bags, cities bringing different people together as one man with a heart filled with love and travel.

Love Boat

This boat portrays the sea, waves, travel, black and white movies (Faten Hamama and Omar El-Sharif), red hearts, love letters, a story of a boat recalling colorful stories on the waiting beach.

علا حجازي

شارع المحبة Love Street

طريق، نوافذ، أبواب مفتوحة وأخرى مغلقة، صحف الصباح، البائعون المتجولون، والناائمون على أرصفة الزمن، انتظار أم، وربما حبيبة، طفلة عائدة من المدرسة، أخ يلعب بالشارع، بائع اللبن، قطعة، عصفورة، أصفر، أحمر، أخضر.. شجرة، رائحة الحكايات في فنجان قهوة، ديك يستيقظ قبل الحلم، شمس وأغنية وسهر، حقائب متحركة، مدن تجمع الغريب بالقرب على قلب فيه حب وسفر.

قارب حب Love Boat

بحر، موج، سفر.. أفلام الأبيض والأسود (فاتن حمامة وعمر الشريف..)، قلوب حمراء، رسائل الغرام، حكاية قارب، تروي قصصًا ملونة على شاطئ الانتظار.





Adama Boye

السنگال
Senegal



اداما بوي

عائشة دينج

الجدارية

في جداريتي «إنها تغرق في الظل»، أعبر كفنان من الأسباب والمخاطر عن الهجرة غير الشرعية. أردت أن أظهر غضب البحر الشديد من خلال تصوير جثث متحللة، بينما تظهر باقي الجثث علي سطح المركب في المحيط.

المركب

في مركبي «رسمه في الظل»، أعبر كفنان من الأسباب والمخاطر عن الهجرة غير الشرعية. أردت أن أظهر غضب البحر الشديد من خلال تصوير جثث متحللة، بينما تظهر باقي الجثث علي سطح المركب في المحيط.



Aichatou Dieng

The Mural

Entitled, «It's drowning in shadow», in my mural I express as an artist causes and risks of irregular immigration I wanted to show our dirigents aggressive provocation of the sea by painting decomposed bodies; the rest of the bodies spread on the boat in the ocean.

Boat

Entitled, «It's drawing in shadow», in my boat I express as an artist causes and risks of irregular immigration I wanted to show our dirigents aggressive provocation of the sea; by painting decomposed bodies; the rest of the bodies spread on the boat in the ocean.





Mutaze EL Emam

This is my third consecutive participation in the Burullus Symposium for Drawing on Walls and Boats. Through my participation in it, I learnt the language of communication with the people and spirit of Burullus, created a combination between my artistic style and the spirit of the people and place and avoided the direct artworks for psychological or social purposes unless they would be like the illustrations in manuals. I implemented my mural as my own special painting through color combinations and relations and mix between abstractionism and expressionism, creating a wall that looked like a wall-sized mural in one of my exhibitions; my soul and art style are liberated and depicted in one of Burullus's walls.

For the boat, as a multi-dimensional and multi-textured artwork, the biggest challenge was how to turn it into a coherent monochrome structure or a multi-perspective visual complex artwork and orchestrate a color-design dialog with the shape. What I produced is the peak of my mental efforts and artistic expertise.

معتز الامام

تعتبر هذه المشاركة الثالثة لي على التوالي في ملتقى البرلس للرسم على الجدران والمراكب إكتسبت من خلال المشاركات لغة التواصل مع سكان المنطقة وروح المكان ، واكتسبت المزاجية بين أسلوب في الفن التشكيلي وروح المكان والناس وأتجنب تنفيذ أعمال موجهة توجيه مباشر لغايات نفسية أو اجتماعية حتى لاتكون أعمالي كالرسوم التوضيحية في الكتب الإرشادية بل نفذت جداريتي كلوحة تشكيلية خاصة بي من خلال تراكيب الألوان والعلاقات اللونية وتركيبية الموضوع في حيزه الشبه تجريدي والجمع والمزاجية بين التجريدية والتعبيرية مما جعل الحائط أشبه بحائط صالة العرض أثناء أحد معارضي ، إذن هي روحي وأسلوب الفني حرة متحررة على جدار من جدران مدينة البرلس.

أما معالجة المركب كعمل متعدد الأبعاد والقياسات ومتباين السطوح فالتحدي الأكبر في معالجته هو كيف جعله نسيج لوني واحد متماسك أو عمل فني معقد متعدد المناظير البصرية وإدارة حوار لوني تصميمي مع الشكل وما قمت بإنتاجه هو قمة ماتوصلت له بجهد ذهني ومعرفتي التشكيلية.



Poonam Chandrika Tyagi

پونام شاندریکا تاجی

الهند
India





Vinay Sharma

My Mural, World of Words

My wall is a world of words, of gestures. Paper becomes the surface for these images that are not actually words, more like script images. These scripts challenge the convention of symbols, of imaging. Pictorial traditions fuse with chance with warm and peace colors.

My Thoughts on the Boat

I owe a lot to my home village, where I grew up among the festivals, rituals, traditions, and of course, astrology. Astrology was a way of life and its basics have surfaced in a philosophical way in my work. The impressions I inculcated as a child have become recurring symbols in my work. I feel that my inner and outer beings have submerged effortlessly on the boat. Creation, the formless nature of form, the first word, and the first sign of life on earth - all these concepts have a lasting relationship with my work. The intrinsic quality of my work is laced and defined with these concepts. In this boat, I used my ancestor's 135 to 200 year old hand-written papers.

فيناي شارما

جداريتي...عالم من الكلمات

جداري هو عالم من الكلمات...من الإيماءات. فالورق هو سطح تلك الصور والتي في واقع الأمر ليست بكلمات، ولكنها أقرب إلى الرسائل النصية التي تتحدى الرموز والصور، وبالمصادفة تجتمع التقاليد التصويرية مع ألوان الدفء والسلامة. أفكار حول المركب.

أنا أدين بالكثير لقريتي المكان الذي كبرت فيه وسط المهرجانات والطقوس والعادات والتقاليد وبالتأكيد علم التنجيم، فهو أسلوب الحياة، تناولت ركائزه بشكل فلسفي في أعمالي. غرست انطباعاتي داخل ذهني منذ الطفولة حتى أصبحت رموز متكررة في أعمالي. أشعر أن ذاتي قد أبحرت دون جهد مني داخل المركب. الخلق، وطبيعة الشكل بلا معالم، والكلمة الأولى، والإشارة الأولى لبداية الحياة على كوكب الأرض. كل هذه المفاهيم لها علاقة طويلة الأمد مع أعمالي، فهي تفسر السمة الجوهرية الظاهرة في أعمالي. وفي معالجتي للمركب استخدمت ورق قديم كتبه أجدادي بخط أيديهم من ١٣٥ إلى ٢٠٠ سنة.



Hadhami Soltan

The Burullus Symposium is an extraordinary idea that drove me to go against the norm. I created a different abstract mural to drive the Burullus people to see it from another perspective as observing the overlapping harmonic colors and the warm living colors. I derived spontaneity and simplicity from shapes inspired from some reduced barbaric symbols, along with the form I deployed which does not portray a particular thing and only represents its esthetic value.

My boat is a mix of two different places: the combination of the sea and house decoration. My idea is the usage of the Tunisian ornament in textile, drawing with it on the boat due to its significance for the Burullus people. I focused all my attention to the decoration of the Tunisian kilims furnished at our homes. Through my Burullus boat, I wanted this Tunisian decoration to visit Egypt. I tried to create a comprehensive boat, bearing all the qualities of beauty, especially that these shapes are based on the twisted, broken, continuous and intermittent lines, enabling me to enrich my Burullus boat.

حذاميت سلطان

فكره ملتقي البرلس هي فكر فريدة من نوعها دفعتني للخروج من المعتاد لذا جعلت جداريتي مختلفه مجردة لأترك للاهالي النظر إلي الجانب اللوني من خلال تداخل وتناغم الالوان وكذلك الألوان الحاره التي أري فيها الحياه •

وقد استلهمت العفويه وابساطه من خلال اشكال مستوحاه من الرموز البربرية مع الأختزال وكذلك الشكل الذي وظفته لا يهدف التصوير شيء معين ولا يمثل سوي قيمته الجمالية •

مركبي أردت أن تكون مزيج بين مكانين مختلفين وهما اجتماع زينه المنزل بالبحر • فكرتي هي أخضاع الزخرفه التونسيه للنسيج والرسم بها علي المركب ونظر لاهميتها لأهل البرلس أهتميت بزينه كليم التونسي التي أردتها أن تزور مصر. أهتميت بزخرفته كامله ليحمل مقاييس الجمال خاصة أن أساس الاشكال خطوط ملتوية منكسره متقطعه متواصله مكنتني من أثراء مركبي •

هدى عجيلي

أنا كفنانة أتت إلى الفرصة لأكون مبدعة وأشارك رويتي مع العالم حتى يصبح عالم .

في أعمالي الفنية بحاول أحول العالم إلى عالم مختلف عن عالمنا وأن يكون عالم مرغوب فيه .

عالم مليء بأمل وسعادة وأحلام إيجابية وعندما أبداع أحاول أن أركز على الإيجابيات الموجودة حتى أبتكر رؤية لحياة مختلفة عن الحياة الحقيقية حياة مليئة بفكر مفتوح وتفاؤل مع إرادة لأن هذا مصدر أمل للناس وأنا اعتبر نفسي فنانة إنسانية وتأثيرية أؤمن وأصدق في تبادل أحاسيس الحب والصداقة والأمل .

شارع الفرحة (الجدارية بالبرلس)
القرية أبهرتني وأعجبني وخصوصاً الأطفال وأن لوحتي الجدارية تعرض ألوان البرتقالي والأخضر والأزرق مع عناصر من فن البوب.



Hoda Ogely

As an artist, I had the opportunity to be creative and share my vision with the world until it becomes a world.

In my artworks, I attempt to change the world to a different one than ours; it would be a desirable world; a world full of hope, happiness and positive dreams. When I innovate, I try to focus on the positives so I could create a vision of a variant life of the real one, a life full of open thinking and optimism with determination; that is a source of hope for people. I consider myself a humanitarian and impressive artist who believes in the exchange of love, friendship and hope.

The Joy Street (The Mural in Burullus)

The village fascinated me, especially the children. My mural depicted the orange, green and blue colors with some pop art elements.





Marijana Oro

Main motif of my wall/mural is pomegranate, framed with ornaments and Arabic calligraphy.

Pomegranate has spherical shape as center or focus of my attention, symbolizing prosperity, good health and everlasting life.

The mural was the link with people and a lifetime point of connection with Burullus and all the events in it.

My work belongs to this picturesque town and atmosphere of open space like a fairy tale.



ماريانا اورو

الفكرة الأساسية لجداريتي هي الرمان ومن حوله إطار من الزخرفة والخط العربي. يأتي الرمان، ذي الشكل الكروي كمركز انتباهي، كرمز إلى الازدهار والصحة الجيدة والحياة الأبدية. فكانت الجدارية هي الرابط بين الناس وبين ارتباطهم مع البرلس وكل ما يحدث فيها.

سعدت بتنفيذي لعمل فني ينتمي لتلك المدينة الخلابة وأجواء ذلك الفضاء الفسيح الذي يشبه أسطورة خيالية.



٣٥



Clemens Beungkon Sou

كوريا الشمالية
North Korea



كلميث بينكون سو

٣٤



Ahmed Abdel Kareem

The art is the language of the era. The modernization of heritage is the responsibility of the creators in every field. The Burullus boat has functional, esthetic and imaginary dimensions, transcending the real world to the horizons of the ancient Egyptian art that still reflects its brilliance on the prospects of the future along ages.

أحمد عبد الكريم

الفن لغة عصره وتحديث التراث مسؤولية المبدعين في كل مجال، والمركب البرلسي ذو أبعاد وظيفية وجمالية وخيالية للعبور بها من عالم الواقع إلى آفاق الفن المصري القديم ، الفن الذي مازال يرسل توهجه إلى أفق المستقبل عبر العصور .

إسلام عبادة

المركب

أما المركب بتاعتي كل فكرتي ببساطة هي المركب رمز الخير فأحاول أثبت فيها لمحة إنسانية وأحولها لكائن أسطوري عايش معنا دائم العطاء.



Islam Ibada

The Boat

Simply, my idea is that the boat is the symbol of good. I tried to add a humanitarian gesture to it, turning it into an endlessly generous, legendary creature living with us.





Eman Ezzat

Amid the regular rhythms of a simple life that seems gray at first glance, the cheerful colors advance, providing life with energy that penetrates the souls through the Burullus livelihood icon. Inevitably, I will reach the wide blue beach by my boat.

إيمان عزت

وسط إيقاعات ثابتة منتظمة لحياة بسيطة تبدو للوهلة الأولى رمادية .. تصعد الألوان المبهجة لتكسو الحياة طاقة تنفذ إلى الأرواح عبر أيقونة الرزق البرلسي حتمًا سأصل بمركبي إلى الشاطئ الأزرق الرحب .

جدارية جامعة المستقبل





Jameel Shafiq



Gihan Soliman

The Mural

I dealt with the mural from the painting perspective, as I was influenced by the place, the atmosphere, the people and the surrounding nature with all its elements: the trees, people, houses and still-life elements of the everyday uses. Dealing with the wall texture varied from that of the painting, so the nature of the wall imposed the using of certain art techniques, arranging of the surface area, revealing of the dimensions, and most importantly, the interaction with the Burullus people during work. Really, I greatly benefitted from this experience on the personal and professional levels.

The Boat

Through the sculptural form, its geometric and twisted lines, the boat was addressed. I expressed that by using the daily life elements accompanying the fishermen, such as the teakettle, fruits and chairs in an engineering style that harmonizes with the boat form and reflects the buoyancy and speed of the boat.

جيهان سليمان

الجدارية تعاملية معها بمنطق اللوحة من خلال تأثيري بالمكان والجو والناس والطبيعة المحيطة بعناصرها من شجر وناس وبيوت وعناصر صامتة أي من استخدامات للحياة اليومية. تناول الجدار مختلف عن سطح اللوحة من حيث الملمس وحلول طبيعة الجدار يفرض الحلول التشكيلية والتفكير في حل المساحة وإظهار الإبعاد وإضافة على ذلك وهو الأهم التفاعل مع أهالي البرلس أثناء العمل وبالفعل تجربة استفدت منها الكثير على المستوى الإنساني والعملي.

تناولت المركب من خلال الشكل النحتي وخطوطه الهندسية والملمتوية عبرت عن ذلك بإدخال عناصر من الحياة اليومية التي تصاحب الصيادين من براد الشاي والفاكهة والكرسي بأسلوب هندسي يناسب شكل المركب ويعبر عن طفو وسرعة المركب.



Gehan Fayez

Drawing on walls at open places is an important experience for the artist. He reacts directly to the environment, people and wall, as well as the public gathering of a large group of artists, representing their view in surfaces treatment of the house front at Burullus Village, Kafr El Sheikh. In a rural atmosphere, the artist was able to produce a mural on one of the rural houses, using various colors and presenting mural solutions commensurate with the surface in a direct reaction between the artist and the artwork; this gave an artistic richness and esthetic dimensions to the place. This was one of the objectives that artist Abdel Wahab Abdel Mohsen Foundation was to achieve it through a pioneering experience, drawing on walls, for the Egyptian society.

Drawing on boats was a unique and pioneering experience as there are several and various boat surfaces. This is one of the artist challenges to create designs commensurate with the boat shape that Burullus area is characterized by it as a coastal area.

The artist used paper pastes, dyes, acrylic colors and gold papers to produce this artwork.

جيهان فايز

تعد تجربة الرسم على الحوائط في الأماكن المفتوحة من التجارب الهامة للفنان حيث يتفاعل مباشرة مع المحيط البيئي والجمهور والجدار ، إضافة إلى التجمع العام لمجموعة كبيرة من الفنانين يقدم كل منها وجهة نظر في حل المسطحات على أوجه المنازل في قرية البرلس (كفرالشيخ) وسط أجواء ريفية استطاعت من خلالها عمل جدارية على أحد المنازل الريفية مستخدمة ألوان متنوعة وعمل حلول جدارية تتناسب ، والمسطح المطروح في تفاعل مباشر بين الفنان والعمل أعطى ثراءً تشكيليًا وأبعاداً جمالية للمكان وهو أحد الأهداف التي تسعى مؤسسة الفنان د/ عبد الوهاب عبد المحسن لتحقيقها من خلال تجربة رائدة في المجتمع المصري وهي الرسم على الحوائط .

جاءت تجربة الرسم على المراكب تجربة رائدة وفريدة في حد ذاتها من حيث تعدد وتنوع أسطح المركب ، ويعد هذا أحد التحديات أمام الفنان بعمل تصميمات تتناسب وشكل المركب الذي تتميز به منطقة البرلس بكفر الشيخ كمنطقة ساحلية فقد استخدمت عجائن ورقية وأصباغ وألوان اكريلك وورق ذهب في تنفيذ هذا العمل الفني .





Riham Elsaadani

After a tour in the place, where other artists looked for the appropriate walls for their artworks, I chose a small wall of a little candy shop. I drew a face of a girl in a scene as if playing with some fish on the surface of the water. The drawing attracted the attention of the Burullus children, which delighted the shopkeeper. As influenced by the ancient civilizations, I tried to bring them together through a pharaonic boat with four poles carrying the deck and drew the silhouettes of dancers with African features and bodies on both sides of the boat, resembling the Greek pottery decorations. As a form of linkage in a contemporary style, a woman sat at the front of the boat, throwing the flowers on all parts of the boats.

For me, it is an extremely special experience of a direct dialog between the artist and viewer as if acting on stage, seeing directly the reaction of the Burullus people, unlike working separately in the studio.

ريهام السعدني

بعد جولة في المنطقة التي انتشر فيها الفنانون للبحث عن الحائط المناسب لآعمالهم، جُزب انتباهي دكان صغير يبيع الحلوي للأطفال قمت بالرسم علي أحد جدرانها وجه طفله في مشهد وكأنها تلعب علي سطح الماء مع مجموعه من الاسماك نظرا لجُزب انتباه اطفال اهل المدينة مما اسعدهم جميعا كذلك صاحب الدكان •

تأثرت بفنون الحضارات القديمة فبدأت بالدمج بينها من خلال مركب فرعوني تحمل سقفا علي أربعه أعمدة مع رسم سلوت لراقصين علي جانبي المركب متأثرة برسوم الأواني الفخارية الأغريقية القديمة أما الرقصين يحملون الملامح والهيئة الجسدية لأشخاص افريقية وعلي واجهه المركب سيدة جالسه تنثر الزهار وهي مفردات من أعمالي كشكل من الربط والدمج باستخدام شكل معاصر •

بالنسبة لي هي تجربه شديده التميز وبها حوار بين الفنان والمتلقي مباشرة وكاننا ممثلين علي مسرح، نري رد فعل المتلقي من اهل المدينة مباشرة، بخلاف الرسم بانعزال في المرسم •

سحر الأمير

الجدارية

لقد اخترت باب محل ٣ في ٤ م تقريباً...وش وضهر...وهو لمحل حلاق... وبعد رؤية الألوان داخله وبعد التشاور مع صاحبه وهو طالب أولى تجارة...اخترت بعض الموتيقات المرتبطة بالمنطقة..مثل السمكة والنخلة.. والطائر الأبيض المنتشر بالمنطقة...مع خلفيات بألوان متدرجة من الساخن للبارد...مساحات مرتبطة بالبارز والغائر في الباب.

المركب

فقد اعتمدت في رسمه على فكرة نظرة الطائر...متخيلة كل ما شاهدته في البرلس من بحيرات لنخيل..وما بهرني من ألوان...ما بين الأزرقات و الأخضرات...والألوان الغروب...و كل ماتحملة الطبيعة هناك من جمال... فرسمت على المركب مساحات وخطوط بالأكريلك...و استعنت بخامة الكولاج معه...بقطع من الأقمشة والأوراق الملونة.



Sahar Almir

The Mural

I opted for the both sides of a nearly ٣ x ٤ hairdresser's shop door. After observing the shop's inside paints and exchanging views with the shopkeeper, a faculty of commerce freshman, I chose some motifs related to Burullus, as the fish, the palm tree and the widespread white bird there with the warm-to-cold color gradient backgrounds and the high and low relief areas in the door.

The Boat

In drawing it, I relied on the bird's eye idea, recalling all what I saw in Burullus; the lakes and palm trees, the amazing colors of the blue and green hues, the sunset colors, and all the beauty the nature holds, so I drew on the boat areas and lines with acrylic colors. I also used the collage of colored papers and fabrics.





Adel Moustafa

In El-Ward (The Flowers) Alley, the artwork with which I participated in the Burullus Symposium, I attempted to change the reality of people to the better through simple elements like flowers. Thus, the Burullus people can easily follow my footsteps in drawing and painting without complication, bringing beauty into their lives and calling the whole village, not only one street, "El-Ward". Thus, it would become a tourism destination and fulfill the dream of all the participating artists.

In my boat, I tried to establish a link between the boat and the alley through the flowers. These ordinary people are in need to flowers and beauty to cope with the different life pressures. For me, the boat was a decorative solution, an opportunity of experimentation and freedom on an exciting surface, i.e. the freedom of thought whatever the vision of the artist is. Also, the two angel-like children were a symbol of the children of the alley with whom I had mutual friendship and love.

عادل مصطفى

حارة الورد ، العمل المشارك التي حاولت أن أغير واقع الناس من خلال مفردات بسيطة مثل الورد ، بحيث يمكنهم تقليد ما أقوم به من رسم وتلوين دون تعقيد ، وتنتقل عدوى الجمال إليهم لينتقل المسمى للقرية بأكملها وليس شارع واحد فقط وتكون مزارا سياحيا ويتحقق حلم جميع الفنانين المشاركين .

المركب: حاولت في مركبي عمل علاقة ربط بين المركب والحارة من خلال موضوع الورد ، ، وهؤلاء البسطاء يحتاجون الورد والجمال لمعالجة ضغوط الحياة المختلفة . والمركب بالنسبة لي كان حلا زخرفيا ديكوريا ، فهي فرصة للتجريب والتحرر على سطح مثير الهيئة ، وأقصد تحرر الفكر حسب رؤية الفنان . كذلك وجود طفلين على هيئة ملاك له علاقة بأطفال الحارة الذين جمعتهم معي علاقات صداقة و حب .



Abdel Wahab Abdel Mohsen

The first livelihood icon, the renaissance of legends and the dawn of endeavor are reflected on the silver lake surface and refuge of Isis to protect Horus from the eyes of the evil.

The Burullus Felucca: The dark colored Isis papyrus is filled with legends, songs and stars at the serenity and stillness of the charming Burullus night.

عبد الوهاب عبد المحسن

أيقونة الرزق الأولى ، نهضة الأساطير وبكارة السعي على مرآة سطح البحيرة الفضى وحضن هروب إيزيس لمدارة حورس عن أعين الشر والترصد .

فلوكة البرلس - بردية إيزيس بلون البشرة السمراء المسكون بالأساطير والمواويل والنجوم في صفاء وسكون ليل البرلس الساحر.





Akila Riad

At the early ages, when the Egyptians made their reflections on the universe, they believed their beliefs are for all times, as they align with the requirements of the developing science. The Egyptian civilization established the principles of morality and conscience, and witnessed the long struggle of man to understand the powers of nature.

All the universal religions have an originator. The ancient Egyptian civilization saw that the relation between man and nature is one of the finest just and giving relationships.

The legend of Osiris has the greatest impact on the human conscience history. It believed that tyranny and arbitrary are not the dominating powers, rather are rightness and loyalty, and that God defeats even death, and has the right to hand over his sovereignty over the living to his son, Horus, making him the first king and the model of leadership.

Here in Burullus, Isis gathered the pieces of Osiris's corpse with her tears, love and loyalty.

After death, Osiris returned to life and Isis gave birth to Horus.

عقيلة رياض

حينما بنا المصريون في العصور المبكرة تأملاتهم في الكون اعتقدوا بصلاحيات معتقديهم الدينية لكل زمان والتي تتواءم مع تطور العلم تلك الحضارة التي انشأت مبادئ الاخلاق والضمير وقد شهدت تلك الحضارة الكفاح الطويل في فهم الانسان لقوه الطبيعة •

أن كل الديانات العالمية ترجع إلي مؤسس ما والحضارة المصرية القديمة رأت أن العلاقة بين الانسان والطبيعة من أسمى العلاقات العادلة والمعطائه •

ولأسطورة أوزوريس الاثر القوي علي تاريخ الضمير الانساني لانها اعتقدت لان الحق والاخلاص هما القوه التي تسود العالم وليس الاستبداد والتعسف وأن الاله لابد ان ينتصر حتي علي الموت وحق اختياره للتنازل عن حق سياده علي الاحياء إلي ابنه حورس هكذا اصبح حورس أول الملوك ومودج الحكم والسلطان • وهنا في منطقه البرلس استطاعت ازيس ان تجمع جثمان اوزوريس بالدمع والحب والاخلاص وعاد إلي الحياه وانجبت منه حورس •



Alaa Abu El Hamad

The Mural

The hope windows present the full vision of time and place through Horus's eyes.

The Boat

The boat presents the journey to find the beloved Osiris through Isis and Horus who carry it.

علاء أبو الحممد

اللوحة الجدارية

شبابيك الأمل تمثل الرؤية الكاملة للزمان والمكان من خلال عيون حورس.
المركب

يمثل رحلة البحث المعشوق أوزيريس من خلال إيزيس وحورس اللذان
يحملان المركب.

علاء عوض

جدارية المرماح

تعتبر مزيج من استلهام التراث المصري القديم والاحتفالات الشعبية للتصوف الإسلامي. وهذا الاحتفال من العادات والتقاليد السائدة والقديمة في المجتمع المصري مما يحتوى على جوانب عديدة من التراث المصري. تعبر الجدارية عن التراث المصري حيث امتزجت الحالة الشعبية مع التشخيص الإنساني للمصري القديم حيث اعتمدت الرؤية والأسلوب على محاكاة الجداريات المصرية القديمة مع إعادة لصياغة الواقع الحديث.



Alaa Awad

The Mural of the Mermah (Tahtib and Horse Racing)

The mural is a mix inspired from the ancient Egyptian heritage and the Islamic Sufi popular celebrations, which originated from the early living traditions of Egypt's society, reflecting various aspects of its heritage.

The mural expresses the Egyptian heritage; the popular state is combined with the human analysis of the ancient Egyptian. The vision and style relied on imitating the ancient Egyptian murals along with the reformulation of the modern reality.





Ali Hassan

The Mural

In the mural entitled, "Waiting for the Absent", I was inspired by the story of a little girl from Burullus called Amira. She told me how much she missed her father who went fishing one day and did not come back since years. The mural portrays a bride in a wedding dress, a mother beautifying the picture of her son, two children sitting at a dinner table. All of them are waiting for the absent who went to the sea and did not come back; the bride waits for her groom, the mother waits for her son, the children waits for their father. All of them are waiting for the absent.

The Boat

Entitled, "The Good Carriers", the boat has three sides. Each side holds one of the faces of the female peasants, carrying one of the agricultural crops or fish. The explicit colors stemmed from their rural environment. On the fourth side of the boat are some botanical elements, integrating with the other three sides to complete the composition.

علي حسان

الجدارية بعنوان انتظار الغائب .. وقد استلهمت فكرة الجدارية من حكاية لطفلة صغيرة من أطفال البرلس اسمها أميرة حين روت لى عن اشتياقها لوالدها الذى ذهب ليصطاد فى البحر ولم يرجع منذ سنوات .. الجدارية تمثل عروس فى فستان الزفاف وأم تجمل صورة ابنها ومنضدة للطعام يجلس عليها طفلين والكل فى انتظار الغائب الذى ذهب إلى البحر ولم يرجع .. العروس فى انتظار زوجها والأم فى انتظار ابنها والأطفال فى انتظار والدهم الجميع فى انتظار الغائب.

المركب : بعنوان حملات الخير .. فهناك ثلاثة أوجه للمركب يحتل كل وجه إحدى السيدات الفلاحات الحاملات لإحدى أنواع المحاصيل الزراعية أو الأسماك.. وجاءت الألوان صريحة نابغة من بيئة الفلاحين وعلى الوجه الرابع للمركب بعض العناصر النباتية المنفردة لتكمل التكوين مع الأوجه الأخرى للمركب.



Ali Said

After being invited to participate in the 3rd Burullus Symposium, I researched for the suitable elements and motifs for this atmosphere. I began with the human element; I drew a wall-sized human figure with pharaonic features. For the rural nature of the village, I combined the key element with some trees and birds, inspired from the ancient Egyptian civilization and others from the Islamic and Persian miniatures. I modified them so they can harmonize with the surrounding nature and wall area. I diligently chose a solid wall and painted it with many layers of colors so it could last longer.

I enjoyed that great experience, especially when I saw amusement and admiration in the eyes of the children and people. The spirit of cooperation and love filled the place among an extremely ordinary people.

On seeing the boat, the ideas conflicted inside me. The black and white contrast stresses the idea of life and death. Colors shyly appear at the face and hand of the queen and strongly manifest only in the flower that she holds as a symbol of a new hope for a more stable and beautiful life while wearing a gown decorated with the holy lake plants. Life comes back to a coffin, leaving again, moving from a life to another, bringing the good to the survived and the damned.

علي سعيد

فور دعوتي للدورة الثالثة من الملتقى ، بحثت في كل المصادر بحثاً عن عناصر و موتيفات تتلائم مع الجو الذي نرسم فيه ، فبدأت بعنصر بشري بحجم الجدار بملامح فرعونية مصرية و لطبيعة القرية الريفية ، مزجت العنصر الرئيسي بمجموعة من الأشجار و الطيور ، مأخوذة من الحضارة المصرية القديمة ، و أخرى من المنمنمات الإسلامية و الفارسية ، و بطبيعة الحال أضفت عليها و فيها لتتناسب مع طبيعة البيئة و مساحة الحائط ، فاخترته سطحاً صلباً ، و قمت بوضع طبقات هائلة من الألوان فوق بعضها البعض ليعيش العمل أطول فترة ممكنة.

تجربة رائعة استمتعت بها عندما رأيت المتعة و الإعجاب في عيون الأطفال و الأهالي ، روح التعاون و الحب كانت تملأ المكان ، بين أناسٍ بُسطاء لأقصى حد . وعند رؤية المركب تصارعت الأفكار بداخلي ، التضاد بين الأبيض و الأسود فقط تأكيداً لفكرة الحياة و الموت ، يدخل اللون على استحياء ، فقط في وجه الملكة ، في يدها ، يدخل اللون بقوة فقط في الوردة التي تحملها كأمل جديد في حياة أخرى أكثر استقراراً و جمالاً وهي ترتدي زِيَّها المزيّن بنباتات البحيرة المقدسة. الحياة تدب من جديد في تابوت يرحل من جديد ، يرحل من حياة إلى حياة ، يحمل الخير لمن نجا و من هلك.

عمر الفيومي



Omar ElFayoumi

Artist Omar El-Fayoumi, Egypt.

“What is my objective?” I thought a lot before creating murals. I decided to portray a simple idea for the Burullus people to comprehend and admire. On working, the only thought that crossed my mind was to present an enjoyable artwork for the Burullus people who have special circumstances, so they should be respected and offered understandable and amusing artworks. For the boat, it was different; it would be observed by many people of diverse perspectives; some of them studied art, others are interested in art. Briefly, it is an artistic theme from the first class; I reformulated the folk tales and legends and drew my perception of the princess, referring back to the ancient folk drawings.

فكرت كثير قبل ما أرسم الأعمال الجدارية أنا عاوز إيه منها أقصد الأعمال فقررت إني أرسم حاجة بسيطة وسهلة الفهم الناس اللي عايشين هناك في برج البرلس وانهم يستقبلوها كويس ويستمتعوا بيها دي كانت الحاجة الأساسية اللي بتدور في دماغى وأنا شغال وقبل الشغل الناس دي ليها ظروف خاصة لذلك واجب إننا نحترمها ونقدم لها حاجة تفهمها وتعجبها .

بالنسبة للمركب الموضوع مختلف عن الجدارية لإنها هاتتشاف من ناس كثير لهم وعى مختلف منهم اللي درس فن واللى اهتم بالفن يعنى باختصار الموضوع تشكيلي من الدرجة الاولى لذلك قررت إعادة صياغة تشكيل الحكايات والأساطير الشعبية ورسمت تصوري عن الأميرة مع الاستعانة بالرسوم الشعبية القديمة.





Omar Toussoun

The Mural:

Entitled, «A Paper Kite», the mural portrays simple drawings of flying paper kite with their hanging strings through which children can control and handle them, mixing between reality and imagination, in addition to the combination between two different wall levels with an in-between space.

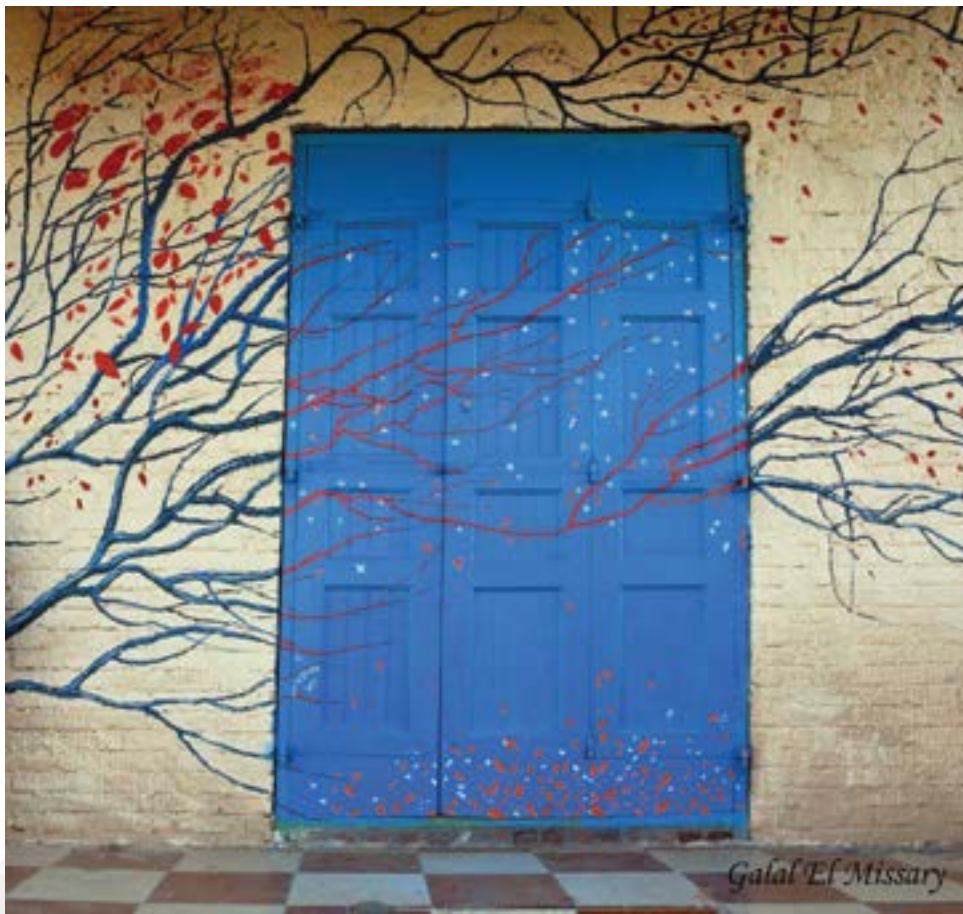
The Boat:

Entitled, «The Opposite Direction», the boat was created from a sculptural perspective. Curves were made in the boat's body, so it would look as if moving in two opposite directions, in a sign of the political polarization that the Egyptian and Arab people suffers in light of the surrounding variables.

عمر طوسون

الجدارية بعنوان (طيارة ورق) وهى رسوم بسيطة لطائرات ورقية تطير بالهواء مع إظهار الخيوط المدلاة منها مما يسمح للأطفال بالتفاعل معها والإمساك بالخيوط المرسومة للدمج بين الواقع والخيال، كما تم الدمج بين مستويين مختلفين للحوائط بينهما فراغ .

المركب بعنوان (الاتجاه المعاكس) وتم التعامل مع المركب بمنطق النحت وعمل انحناءات فى جسم المركب لتبدو فى اتجاهين معاكسين ، فى دلالة على حالة الاستقطاب السياسى الذى يعانى منه المواطن المصرى والعربى فى ضوء المتغيرات المحيطة بالمنطقة .



Fatma Abdel Rahman

We Were There...

An emotional, sentimental and artistic state that can be perceived only by those whose destiny fortunately led them to the Burullus beach. A unique experience with all its details, starting from the variant wall surface, as I am used to dealing with the soft paper. Even if it has a flat surface, the boat has many curves and sides, creating a state of free association derived from the warmth of the place, love between the Burullus people and good spirit among all the organizers of this spectacular event and the participating artists, longing for the beauty and serenity of the Burullus and its people.

فاطمة عبد الرحمن

كنا هناك

حالة شعورية ، وجدانية و فنية لا يدركها إلا من حالفه الحظ و ساقته خطواته إلى شاطئ البرلس .

تجربة فريدة بكل تفصييلة فيها ... بداية من سطح الجدار المغاير لما ألفته من نعومة سطح الورق ...حتى وإن استوى السطح تعددت انحناءاته و اختلفت وجوهه على سطح المركب لتخلق حالة من التداعي الحر مرجعه دفء المكان والحب بين الناس والروح الجميلة بين كل من المنظمين لهذا الحدث الرائع والفنانين المشاركين. ناشدين صفاء و جمال و سكينه من البرلس وأهله.



KlayQassem

The idea behind my boat originated from the nature of the Burullus community, as a bright white table is placed in the middle of the boat as if it is the sea. On the middle of the table are a golden platter containing fish that are a symbol of good and livelihood and a cup of tea revealing the simple elements of their welfare. Around the table sit the fisherman's family members, the husband, wife and children looking eagerly at the fish in the platter, while another element sneaks into the scene, the lurking cat, trying to snatch their fish.

The cheerful colors of the boat express the Burullus people situation despite confronting the hassles of everyday life.

In my journey to look for the wall for my artwork, I found a fisherman's house façade. When I asked him about what he wished me to draw, he simply said: «I want something beautiful...a woman, a fish, a flower...a delightful thing.»

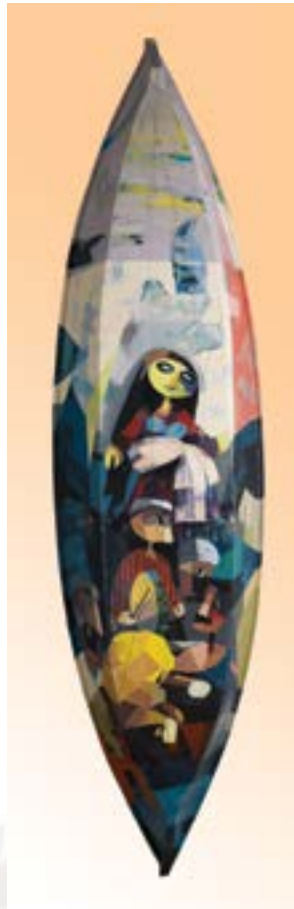
The mural portrays a lady holding a fish in her hand. At the window stand two cats, watching over the house. At the front appears the sea, bringing the good for his companions. At the background are the colors of the blue sky, adorned with the spreading flowers.

The cheerful elements of the mural are simple and hold happiness for all the family members.

كلاي قاسم

جاءت فكرة مركبي ومفرداته من طبيعة مجتمع البرلس حيث يتوسط المركب مائدة بيضاء ناصعة وكأنها البحر يتوسطها طبق ذهبي به أسماك تعنى الخير والرزق , وفنجان من الشاي يدل على الرفاهية لديهم ويلتف حول المائدة عائلة الصياد طالبى الرزق , و يتسلل الى محيط الصورة القط المتربص لخطف هذا الرزق منهم . وجاءت ألوان المركب مبهجة فرحة في محاوله بالتعبير اللوني عن حاله أبناء البرلس بالرغم من متاعب الحياة اليومية . وفي رحلة بحثي عن جدار لإقامة عملي عليه وجدت واجهة منزل يسكنه صياد وسألته عن ما يتمنى ان ارسم له , فأجابني ببساطة « عايز حاجه حلوه يعنى ست وسمكه وورده حاجه مفرحه » .

وجاءت عناصر الجدارية سيدة بسيطة تمسك بيدها سمكة ويقف على نافذة البيت قطتان حارستان له وفي الامام يوجد بحر يحمل الخير لأصحابه وفي خلفية الصورة السماء بزرقتها وقد انتشرت بها الورود لترصعها .وجاءت مفردات الجداريه بسيطة بألوان مبهجة لتمنح السعادة لأصحاب البيت .



Mohamed Abou El_wafa

The Mural

My participation this year fortunately harmonizes with my art experience at this stage, which revolves about our folk heritage, stories, legends, customs and traditions entrenched in our minds and souls. I portrayed part of my artworks about El-Leila El-Kebira (The Grand Night) written by the great poet Salah Gahin. "The clown" was the closest character to the nature of Burullus that is filled with many eager-eyed children, waiting passionately for the mural and the happiness that it would bring to them. Actually, they received the clown with joy and love, along with joining me in painting the mural and the love of knowing everything about the clown and stories of the other characters portrayed in the mural.

The Boat

The boat came to confirm the same idea. I created a vertically designed 3D shape to harmonize with the boat through structures of the scenes of El-Leila El-Kebira characters, hoping that my boat holds all my positive ideas and energies through this unique experience.

محمد أبو الوفا

الجدارية

جاءت مشاركتي هذا العام لتتسق بالصدفة مع تجربتي الفنية في هذه المرحلة، والتي تدور حول الموروث الشعبي لدينا وما ترسخ بالوجدان منه من قصص وأساطير وبطولات وعادات وتقاليد لطالما بثت في قلوبنا. وتناولت هنا جزء من سلسلة أعمالي عن أوبريت الليلة الكبيرة للرائع صلاح جاهين، وكانت شخصية «الأراجوز» هي الأقرب لطبيعة مكان يمتلئ بعدد كبير من الأطفال يطل الشغف من أعينهم في إنتظار الجدارية وما ستقدمه لهم من بهجة وفرحة... وفعلاً فقد تلقى الأطفال الأراجوز بسعادة وحب وهذا غير مشاركتهم لي في التلوين وحب معرفة كل شئ عن الأراجوز وقصص العرائس الأخرى في الجدارية.

ومن ثم جاءت المركب لتؤكد نفس الفكرة، وقد تعاملت مع المجسم عن طريق تصميم رأسي ليتناسب مع شكل المركب عن طريق تراكيب من مشاهد لعرائس الليلة الكبيرة، أملاً في أن تكون مركبي قد حُمِلت بكل ما حملته من أفكار وطاقات إيجابية من خلال هذه التجربة الفريدة.



Mohamed Banawy

The Mural, a Message.

In the electronic age, the world has turned into a small village, connecting directly with each other. In our world, time has stopped and space has vanished. Any new media constitutes new surrounding circumstances that control the actions of the individuals. The artist tries to catch the right messages from among millions of the fake ones, translate them into an art language, deciphers their codes, paint them, create their textures and reforms the relations, which he has supposed between objects.

The Boat, Illegal Migration

The artwork portrays the migration to the unknown, escaping from the bitter reality. This journey takes place through the little death boats loaded with hundreds of the youth who wish to migrate to the promised paradise in Europe, ending their journey by either death, imprisonment or deportation.

We all were saddened for the Rashid boat accident. I portrayed this incident in my boat through using mosaic parts to look like standing figures in successive rows at the first moments of the boat sinking, and then an imbalance takes place. That shocking moment when everyone on the boat regrets and asks himself why he did that.

محمد بنوي

في العصر الإلكتروني تحول العالم إلى قرية تتصل ببعضها مباشرة ، فعالمنا توقف فيه الزمن واختفت فيه المساحة، وأي وسيلة جديدة، تشكل ظروفًا محيطة تسيطر على ما يفعله الأفراد، يحاول الفنان التقاط الرسائل الصحيحة من بين الرسائل المشوشة وترجمتها إلى لغة تشكيلية يحل رموزها ، يلونها ، ويكسبها ملامسها ، واعاده خلق العلاقات التي يفترض الفنان وجودها بين الأشياء .

المركب (هجرة غير شرعية)

يرصد العمل الهجرة إلي المجهول، هربا من الواقع المرير ، تلك الرحلة التي تتم بواسطة قوارب الموت الصغيرة التي تعبأ بمئات الشباب الراغبين في الهجرة للوصول إلى الجنة الموعودة في اوروبا، لتنتهي رحلتهم إما بالموت أو السجن والترحيل .

وقد تألمنا جميعا في حادث غرق مركب رشيد ، ووجدتني أرصد هذه الحالة في مركبي من خلال استخدامي لقطع الفسيفساء لتبدو كأشخاص متراصين في صفوف متعاقبة وفي اللحظات الاولى لغرق القارب يحدث الخلل ، تلك اللحظة الصادمة التي يشعر فيها كل فرد بالندم ويسأل نفسه لما فعل ذل، .



Mohamed Sabry



Mostafa Issa

The Wall in Borg El-Burullus

A mix between the form and function. To give the place as much as it gives you. The idea manifests in a context that combines the vocabulary of a popular game. Definitely, it is an integral part of the structure of the place (The Coffee Shop). The dialog between the queen and the king holds an esthetic dimension, integrated with the pink color. A building rests upon an old wall.

The Boat in Baltim

It is unusual surface. Faces from the paste of life grow on it. Between the sides of the boat, a double-sided vision is manifested: color and face. A reproduction of an intimate painting that stands at the crossroad of joy and wonder is created.

منطقة عيسى

الحائط في برج البرلس

هي مزاجية بين الشكل والوظيفة، أن تعطي للمكان بقدر ما تأخذ منه. تحل الفكرة في سياق يجمع مفردات لعبة شعبية، هي بالقطع جزء من بنية المكان (القهوة). في حوار الملكة والشايب بُعد جمالي، يُستكمل بلون زاهي، وبناء يتوسد حائط قديم.

المركب في بلطيم: هو سطح غير مألوف، تنبت عليه وجوه من عجينة الحياة. بين وجهي المركب، ثمة رؤية بحدّتها: اللون والوجه، وثمة إعادة إنتاج للوحة حميمة تقف في مفرق المرح والسؤال.

معتز كمال



Moataz Kamal

My Mural in Burullus...

The main objective was the disengagement between the extremely rough dark concrete surface and Um Ahmed's laugh, owner of the house opposite to the wall. She and her neighbors refused to get into the abstract details and preferred to totally enjoy the colors and the lines derived from the idea of the surface division and manipulation of the explicit and mixed colors.

The Boat

The brushstrokes were not to draw on the boat. Rather, they are a maneuver between the color and line, and the secret, which the boat keeps for its owner. This problem of the surfaces is that whenever you find you own secret, they do maneuvers and transfer you to another area and other curves.

Therefore, new dialogs take place in a different and exciting experience to rediscover yourself and search for the secret.

جداريتي في البرلس... كان الهدف الأساسي هو فض الإشتباك بين المسطح الخرساني القاتم شديد الخشونة وبين ضحكة أم أحمد -صاحبة المنزل المقابل للحائط - وجيرانها ممن أبوا الدخول في التفاصيل المجردة وفضلوا الذهاب كلياً للإستمتاع بطعم اللون وحركة الخط المنبثقة من فكرة تقسيم السطح والتلاعب بين اللون الصريح الواضح واللون المركب. أما المركب فلم تكن ضربات الفرشاة على المركب من أجل الرسم عليه... وإنما كانت مناورة ما بين اللون والخط وبين السر الخاص الذي يحمله المركب لصاحبه... تلك الإشكالية ما بين المسطح الذي ما تجد فيه سر الخاص فيعود ويمارس مناورات بنقلك لمحيط آخر ومنحنيات أخرى .. وبالتالي محادثات جديدة في تجربة مختلفة ومثيرة لإعادة اكتشاف الذات... والبحث عن السر.





Nazir Tanbouli



نزيير الطنبولي



Hala Shafaie

«The Circle of Life» Mural

Shafaie inspired this abstract expressionistic mural from the nature of Burullus and its life style that depends on fishing. She deployed the elements to portray her interaction with the charming place. However, «The Circle of Life» has a further meditative and philosophical significance; Shafaie reduced the idea of the circulation and continuity of life over time and integration of its elements in a wondrous harmony and consistency. The mural was depicted with the acrylic pens and oil pastels. For the boat, Shafaie created it with her spontaneous style and bold colors. She inclines to the constant experimentation, adventure in art and going out of the ordinary. She used the brush only in limited areas. Her prominent color harmony came on a white background at which the spiral lines combine, like the colorful ribbons used in celebrations with a calculated spontaneity, along with the color dripping to create this cheerful abstract state. She invites the viewer to indulge in the charm of the color and texture, and follow the movement of the shapes and lines resulting from this wonderful experience.

هالة الشافعي

إستلهمت الفنانة هذة الجدارية المنفذة بأسلوب تجريدي تعبري من بيئة البرلس و نمط حياتها المعتمد علي الصيد، فوظفت مفرداتها لتسجيل تفاعلها مع سحر المكان. غير أن «دائرة الحياة» لها مدلول تأملي و فلسفي أبعد تختزل فيه الفنانة فكرة دوران الحياة و إستمراريتها عبر الزمن و إعتداد عناصرها بعضها علي بعض في إنسجام و إتساق كوني محكم . نفذت الجدارية بألوان و أقلام الأكريليك و الباستيل الزيتي . جاءت معالجة المركب بأسلوبها العفوي وألوانها الجريئة. كما تأتي معالجة المركب إستجابة لحب الفنانة الدائم للتجريب والمغامرة في الفن و الخروج عن المألوف. فهي لم تستخدم الفرشاة إلا في أماكن محدودة. جاءت معالجتها اللونية البارزة على أرضية بيضاء تمتزج فيها الخطوط الحلزونية كالأشرطة الملونة التي تستخدم في الإحتفالات بتلقائية مدروسة مع التنقيط للون لخلق هذة الحالة التجريدية المبهجة. و هي بذلك تدعوا المشاهد إلى الإنغماس في سحر اللون والملمس وتتبع حركة الأشكال والخطوط الناجمة عن هذة التجربة التي تعتبرها مغامرة مدهشة.



Yassin Harraz

The Mural

In the mural, I used letters, creating some formations on them, along with using the dripping technique, which sets a balance and determines the proportion of the letter in a harmonic context and a color rhythm combining between black, white and rose colors with some purple, red and yellow touches. I chose this color palette in an attempt to spread joy and pleasure among people in the street, which is one of the objectives of the symposium.

The Boat

In the boat, I employed the line, but here the color palette was different. I used a black/brown color scheme with some gray tones, in addition to the diverse multi-sized and multi-tonal letter formations. Inside the boat, the white color dominated the total inner area with more sized letters, creating a kind of contrast between the black and white colors.

ياسين حراز

في الجدارية استخدمت الحروف مع بعض التشكيلات المستخدمة على الحروف بالإضافة إلى استخدام التنقيط والتي تقوم بعملية الميزان وتحديد نسبة الحرف وذلك في إطار تناغم وإيقاع لوني يجمع بين الأبيض والأزرق والروز مع بعض اللمسات المتنوعة من درجات البنفسجي والأحمر والأصفر، ويرجع اختياري لتلك المجموعة اللونية على الجدار لتنشر البهجة والسرور لمتلقي في الشارع وهو من أهداف الملتقي.

وفي المركب استخدمت أيضًا الخط ولكن هذه المرة سيطرت الحالة اللونية مختلفة القائمة كالأسود والبني بدرجاته مع بعض الدرجات الرمادية بالإضافة إلى تكوينات من الحروف المتنوعة الأحجام والدرجات اللونية المتعددة أما بالنسبة إلى داخل المركب فقد سيطر اللون الأبيض على المساحة الإجمالية لبطن المركب ولكن بأحرف كبيرة في الحجم محدثة نوع من التضاد بين الأبيض والأسود.



مقدونيا

Macedonia



Mikica Trujkanovic

The Mural

I chose a wall of one of the textile stores' door. I was thinking of a small decoration to fit the house and its surroundings and not to disturb woman, the owner of the store and all the passers-by. The white lace curtains of the house windows inspired me. I used the white, violet and blue tones that are united with the simplified forms of flowers and free contour lines.

The Boat

I decided to use the third dimension of the boat as an object, not as a canvas for painting. The white predominates the inside boat, reflecting brightness, purity and innocence. On the outside, I put a small silver glass in rectangular form, resembling mosaic. With this intervention on the surface, I got mutually connected full and empty spaces. The sun and brightness were very effective on this surface. Inside the boat, I put many white origami birds, creating a contrast between textures and forms, along with the symbolism of birds like flock as a whole to freedom, flying in new dimensions, the new beginnings of life, love....

ميكيكا تروجكانوفيك

الجدارية

اخترت حائط الباب لأحد محلات الأقمشة. فكرت في عمل صغير يزين الواجهة ويتناسب مع البيت ومع بيئته المحيطة وفي نفس الوقت لا يكون مزعجاً للسيدة صاحبة المحل وللمارّة من الناس. استلهمت عملي من ستائر الدانتيل البيضاء لشبابيك المحل. استخدمت درجات الأبيض والبنفسجي والأزرق التي اندمجت في وحدة واحدة مع أشكال مبسطة من الورد والخطوط الكنتورية الحرة.

المركب

قررت أن أتعامل مع البعد الثالث للمركب كشيء، وليس كجزء من قماش اللوحة. غلب على المساحة الداخلية المركب اللون الأبيض بكل ما يحمله من ضياء وبراءة ونقاء، وفي الجزء الخارجي للمركب وضعت قطع زجاج فضية صغيرة داخل شكل مستطيل بطريقة تشبه الموزاييك ومع تداخلهم على السطح حصلت على مساحات مترابطة بين الفراغ والامتلاء.

كان للشمس والضوء دوراً مؤثراً في هذا السطح. وضعت داخل مركبي العديد من أعمال الأورجامي على شكل طيور من الورق الأبيض، صانعة نوعاً من التضاد بين الملامس، إلى جانب رمزية سرب الطيور، الذي يعبر عن الحرية، والتخليق في أبعاد جديدة، وال بدايات الجديدة في الحياة والحب.



Photography by artists:

Artist\ **Galal El-Messiry**

Artist\ **Karim Nabil**

Artist\ **Shaimaa Alaa**

Special thanks to the Palace of Arts staff

Catalog Layout: **Samar Ali**

Proofreader: **Hoda Morsi**

Translators: **Lamiaa Abou Zaid**

Fatma Farouk

Passant Saad

رؤية فوتوغرافية

الفنان / جلال المسيري

الفنان / كريم نبيل

الفنانة / شيماء علاء

شكر خاص لفريق العمل بقصر الفنون

الإخراج الفني للكتالوج / سمر علي

مراجع لغوي / هدى مرسى

ترجمة: لمياء أبو زيد

فاطمة فاروق

بسنت سعد

